

Candidat CNEL-DSA

En mobilisant toutes les connaissances nécessaires, proposez une explication du texte ci-dessous dégagant les pistes de réflexion qu'il ouvre dans la perspective de votre projet de recherche.

Frontin, *Les aqueducs de la ville de Rome* (texte établi, traduit et commenté par P. Grimal), Paris, Les Belles Lettres, 1944 (CUF), p. 42-43.

LXXXVII¹. Cette quantité d'eau était, jusqu'au règne de Nerva, évaluée et répartie de la façon que j'ai dite ⁽⁹¹⁾. Maintenant, grâce à la vigilance d'un prince très consciencieux, tout ce qui était intercepté par les fraudes des fontainiers ou gaspillé par incurie est venu l'accroître comme si l'on avait découvert de nouvelles sources. La quantité totale a été presque doublée et distribuée selon une répartition si exacte que l'on a pu donner plusieurs aqueducs aux régions qui n'étaient desservies que par un seul, par exemple au Célius ou à l'Aventin, où la seule *Claudia* était amenée sur les arcs de Néron², avec cette conséquence que, chaque fois que survenait quelque réparation, ces collines si peuplées étaient privées d'eau. Maintenant, elles ont plusieurs aqueducs, et d'abord la *Marcia* qu'on leur a rendue et que l'on a conduite avec des travaux considérables de la Vieille Espérance jusqu'à l'Aventin ⁽⁹²⁾. En outre, dans chaque partie de la ville, les fontaines publiques, aussi bien les nouvelles que les anciennes, furent, pour la plupart, dotées chacune de deux bouches alimentées par des aqueducs différents afin que, si un accident arrêta l'une ou l'autre, l'autre la remplaçât et que le service ne fût point interrompu.

LXXXVII. 1. Le manuscrit de Middlehill fait commencer ici un 3^e livre ; voir. *supra*, p. XVIII et n. 4. — 2. *Supra*, chap. 20 et note compl. 55 ; chap. 76 et note compl. 85.

LXXXVII. 1 Haec copia aquarum ad Neruam imperatorem usque computata ad hunc modum describatur. 2 Nunc, prouidentia diligentissimi principis, quicquid aut fraudibus aquariorum interceptabatur aut inertia peruertebatur, quasi noua inuentione fontium adcreuit. 3 Ac prope duplicata ubertas est et tam sedula deinde partitione distributa ut regionibus quibus singulae seruiebant aquae plures darentur, tamquam Caelio et Auentino in quos sola Claudia per arcus Neronianos ducebatur, quo fiebat ut, quotiens refectio aliqua interuenisset, celeberrimi colles sitirent. 4 Quibus nunc plures aquae et in primis Marcia reddita amplo opere a Spe in Auentinum usque perducitur. 5 Atque etiam omni parte urbis lacus, tam noui quam ueteres, plerique binos salientes diuersarum aquarum acceperunt ut, si casus alterutram impedisset, altera sufficiente non destitueretur usus.

INSCRIPTIO : Liber tertius *M.* post cap. LXXXVI.

Krohn : octingentae quindecim. u. *C* decexu cet. || MDLXVII
Bücheler : MLXVII codd. || MCXV *Bücheler* : mcxii cet. || CCXXVI
edd. : CCXXVI *M* cexxu *V* exxui *C* U || CCCCXXCV *C* :
ccccxx et uii *U* ccccxuii *V* *M*.

LXXXVII. 1 Haec om. *V* *M* || describatur *Bücheler* : desc.
codd. || 2 peruertebatur *P* : -bat cet. || 3 duplicata *Fea*, *Storia*, p. 53 :
publicata codd. || et tam *Bücheler* : tam et *C* et tamen *V* *M* tamen
et *U* || ut edd. : aut codd. || darentur *C* *U* : darent *V* *M* || 4 amplo
opere edd. : amplo operi *C* amplo opere *U* ampliore opera *M*
ampliore ac opera *V* || a spe *Schultz* : ase *C* *U* om. *V* *M*.

LXXXVIII. L'effet de cette sollicitude de son Chef, le Très-Pieux Empereur Nerva¹, se fait sentir de jour en jour sur la reine et souveraine du monde, qui se dresse comme la déesse de la Terre, et qui n'a ni égale ni seconde⁽⁹³⁾ ; il se fera sentir davantage sur l'hygiène de cette même ville grâce à l'augmentation du nombre des châteaux d'eau, des ouvrages², des fontaines monumentales et des bassins publics. En même temps, les particuliers aussi reçoivent maints avantages, grâce à l'augmentation du nombre des concessions impériales ; ceux-là même qui dérivent timidement une eau à laquelle ils n'avaient pas droit jouissent maintenant en sécurité d'une concession régulière. Même les eaux d'écoulement ne restent pas oisives ; les causes du mauvais air³ sont enlevées, l'aspect des rues s'est propre, l'atmosphère plus pure et cet air qui, du temps des anciens, donna toujours mauvaise réputation à la ville a été chassé. Il ne m'échappe pas que mon ouvrage exigerait un tableau de la nouvelle distribution, mais bien que cela ait accompagné nos accroissements, on comprendra qu'on ne doit faire entrer ici que ce qui a été effectivement achevé⁽⁹⁴⁾.

LXXXVIII. 1. Trajan. Cette partie du traité (87-93), comme le montrent les indications qui concernent les réalisations de Frontin, a été rédigée après sa première année de fonction. Elle a été intercalée après l'avènement de Trajan, dont elle célèbre l'œuvre et se termine à la fin du chapitre 93, par une expression officielle qui fait penser à un Panégyrique. — 2. *Opera* est vague, et désigne, en général, des travaux d'adduction. — 3. *Grave caelum* équivalait à peu près à la *malaria*, au sens le plus général : atmosphère malsaine.

LXXXVIII. 1 Sentit hanc curam imperatoris piissimi Neruae principis suis regina et domina orbis in dies, quae terrarum dea consistit, cui par nihil et nihil secundum, et magis sentiet salubritas eiusdem aeternae urbis aucto castellorum, operum, munerum et lacuum numero. 2 Nec minus ad priuatos commodum ex incremento beneficiorum eius diffunditur ; illi quoque qui timidi illicitam aquam ducebant, securi nunc ex beneficiis fruuntur. 3 Ne pereuntes quidem aquae otiosae sunt : ablatae causae grauioris caeli, munda uiarum facies, purior spiritus, quique apud ueteres semper urbi infamis aer fuit est remotus. 4 Non praeterit me deberi operi nouae erogationis ordinationem ; sed haec cum incremento adiunxerimus, intelligi oportet non esse ea ponenda nisi consummata fuerint.

LXXXVIII. 1 curam *co* : -ra *C* || orbis *C U* : urbs *V M* || quae *C U* : quaque *V M* || 3 ablatae causae grauioris caeli munda uiarum facies purior spiritus quique *Krohn* : alla [alia *U*] munditiarum facies purior spiritus et cause grauioris celi [et cum grauioris celi *V M*] quibus *codd.* || semper *Krohn* : se *C om. cet.* || urbi *C* : -is *cet.* || est remotus *C U* : sunt remotae *V M* || 4 ordinationem *co* : -es *V*.

LXXXIX. 1 nec *edd.* : ne *codd.* || praesidiis *Poleni* : -ii *codd.* || uoluptatibus *C* : -tatis *cet.* || adiecit *C* : -iciat. *cet.* || 2 per ante quae *om. V M* || quarundam *Schultz* : quo- *codd.* || 3 natura *C U* :